

ELVIRA MARTIN CONTRERAS, *La interpretación de la creación. Técnicas exegéticas en Génesis Rabbah*. Estella (Navarra) 2002. Biblioteca Midrásica 24. 244 pp. ISBN 84-8169-580-7.

El midrás Génesis Rabbah comenzó a ser traducido al español por el prof. Luis Vegas Montaner (Estella 1994. Biblioteca Midrásica 15). Hoy una alumna del Prof. Vegas nos ofrece un análisis sistemático y minucioso de todos los recursos hermenéuticos empleados en ese midrás. La obra consta de cuatro capítulos: I. *Reglas exegéticas*: en este capítulo se estudian las reglas de las tres conocidas colecciones (Hillel, Ismael y Eliécer) y otros recursos no incluidos en las colecciones; se ofrece una nueva clasificación y se sigue el uso de las mismas en GnR. II. *Reglas comparativas*: *Gezerah Úawah* y *Binyan 'Ab*: el capítulo está dedicado al estudio de estas dos específicas reglas y a su uso en GnR. III. *Comentarios textuales*: La autora estudia aquí la incidencia de las notas y correcciones de los escribas (puncta extraordinaria, *tiqqune soferim*) y de los masoretas (*qere-ketib* y otras anotaciones) en la exégesis de GnR. IV. *Conclusiones generales*: donde se sintetizan los resultados de esta investigación. La obra se contempla con la bibliografía y los índices de citas bíblicas y rabínicas, más los rabinos citados.

Entiendo que estamos ante una magnífica investigación, puntera en el estudio de la hermenéutica rabínica, que desde hoy debe ser de obligatoria consulta para todos los especialistas. El midrás Génesis Rabbah es sólo el *corpus* a partir del cual la autora ha explicado con minuciosidad y acierto el sentido y uso de las *middot* rabínicas, y, tras considerar anteriores clasificaciones, ha podido ofrecernos una propia, novedosa (Cap. I), que debe ser tomada en cuenta: Principio lógico, General y particular, Inclusión y exclusión, Comparación, Contexto, Análisis textual, Cambio de la apariencia física de palabras del texto, Cambios de orden de las parábolas en el versículo, Cambio de las letras en una palabra, *Mašal*. Tengo, sin embargo, que hacer una pequeña observación: yo encuentro confuso que *Remez*, *Gematria*, *Notariqon* y *'al tigre* se clasifiquen bajo el impreciso título de “Cambio de la apariencia física de palabras del texto”; es cierto que las cuatro coinciden en

que el nuevo sentido o referencia de la palabra se basa en una transformación de la misma por aproximación fonética a otra o por reordenación de las letras o por una codificación distinta de los valores de los signos consonánticos (como números o como iniciales); pero ¿por qué no agregar a este conjunto la “permuta”, que justamente se define como “cambio de orden de las letras de una palabra” (pag. 77)? Yo sugiero a la autora simplemente reducir los tres tipos de “cambios” que propone a sólo dos y con formulación más simple: cambios en las palabras y cambios en el orden de las palabras.

Encuentro muy original el Cap. III, donde la investigadora ha enriquecido la valoración que teníamos del midrás haciéndonos ver el uso que en él se de las anotaciones de escribas y masoretas. Estamos en un campo bastante virgen en nuestros estudios midrásicos, y que, lógicamente, tendrá que ser tenido en cuenta en las nuevas publicaciones y estudios. También entiendo que los masoretas y analistas del texto bíblico verán la necesidad de recurrir a la exégesis rabínica para dar razón de las muchas observaciones que escribas y masoretas anotaron. En definitiva, esta investigación nos estimula a biblistas y rabínicos a un mayor encuentro. Es muy significativo que este trabajo proceda de una tesis doctoral realizada en la Universidad Complutense de Madrid con el asesoramiento de investigadores del CSIC expertos en masora. Así la Dra. Elvira Martín Contreras ha sabido aprender de unos y otros y unir sus sabidurías en una investigación modélica y muy prometedora.

MIGUEL PÉREZ FERNÁNDEZ

MICHAEL MCVAUGH - LOLA FERRE, *The Tabula Antidotarii of Armengaud Blaise and its Hebrew Translation*. Philadelphia: American Philosophical Society, 2000, 218 pp. ISBN

*La Tabula antidotarii*, una obra breve que ofrece un listado de medicinas compuestas y sus propiedades, fue escrita por el médico Armengaud Blaise justo a principios del siglo XIV en tierras catalanas. Poco después de su composición, hacia 1306, fue traducida al hebreo por Estori ha-Parhi, médico judío que había llegado a Cataluña desde Perpiñán a consecuencia de la expulsión